Lukas 24

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 An dem ersten[G3391] Wochentag aber[G1161], ganz[G3722 G901] in[G3722 G901] der[G3722 G901] Frühe[G3722 G901], kamen[G2064] sie zu[G1909] der[G3588] Gruft[G3418] und brachten[G5342] die Spezereien, die[G3739] sie bereitet[G2090] hatten. [?][G3588] [?][G3588] [?][G4521] [?][G759] **2** Sie fanden[G2147] aber[G1161] den[G3588] Stein[G3037] von[G575] der[G3588] Gruft[G3419] weggewälzt[G617]; **3** und als sie hineingingen[G1525], fanden[G2147] sie den[G3588] Leib[G4983] des[G3588] Herrn[G2962] Jesus[G2424] nicht[G3756]. **4** Und[G2532] es geschah[G1096], als[G1722] sie[G846] darüber[G4012 G5127] in[G639] Verlegenheit[G639] waren[G639], siehe[G2400], da[G2532] standen zwei[G1417] Männer[G435] in[G1722] strahlenden[G797] Kleidern[G2066] bei ihnen[G846]. [?][G2186] [?][G2186] **5** Als sie[G846] aber[G1161] von[G1719] Furcht[G1719] erfüllt[G1719] wurden[G1096] und[G2532] das[G3588] Angesicht[G4383] zur[G1519 G3588] Erde[G1093] neigten[G2827], sprachen[G2036] sie zu[G4314] ihnen[G846]: Was[G5101] sucht[G2212] ihr den[G3588] Lebendigen[G2198] unter[G3326] den[G3588] Toten[G3498]? **6** Er ist[G2076] nicht[G3756] hier[G5602], sondern[G235] ist auferstanden[G1453]. Gedenkt daran, wie[G5613] er zu euch[G5213] geredet[G2980] hat, als er noch[G2089] in[G1722] Galiläa[G1056] war[G5607], [?][G3415] [?][G3415] **7** indem er sagte[G3004]: Der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] muss[G1163] in[G1519] die Hände[G5495] sündiger[G268] Menschen[G444] überliefert[G3860] und[G2532] gekreuzigt[G4717] werden[G3860] und[G2532] am[G3588] dritten[G5154] Tag[G2250] auferstehen[G450]. **8** Und[G2532] sie gedachten an[G3415] seine[G846] Worte[G4487]. [?][G3415] [?][G3415]

9 Und[G2532] sie kehrten[G5290] von[G575] der[G3588] Gruft[G3419] zurück[G5290] und verkündigten[G518] dies[G5023] alles[G3956] den[G3739] Elfen[G1733] und[G2532] den[G3739] Übrigen[G3062] allen[G3956]. **10** Es waren[G2258] aber[G1161] die Maria[G3137] Magdalene[G30941] und[G2532] Johanna[G2489] und[G2532] Maria[G3137], des Jakobus[G2385] Mutter, und[G2532] die[G3739] Übrigen[G3062] mit[G4862] ihnen[G846], die dies[G5023] zu[G4314] den[G3588] Aposteln[G652] sagten[G3004]. [?][G3588] **11** Und[G2532] ihre Reden schienen[G5316] vor[G1799] ihnen[G846] wie[G5616] leeres[G3026] Gerede[G3026], und[G2532] sie glaubten[G569] ihnen[G846] nicht[G569]. [?][G5023] [?][G4487] **12** Petrus[G4074] aber[G1161] stand[G450] auf[G450] und lief[G5143] zu[G1909] der[G3588] Gruft[G3419]; und[G2532] sich[G3879] hineinbückend, sieht[G991] er nur[G3441] die[G3588] leinenen Tücher liegen[G2749], und[G2532] er ging[G565] weg[G565] nach[G4314 G1438] Hause[G4314 G1438] und verwunderte[G2296] sich[G2296] über das, was[G3588] geschehen[G1096] war. [?][G3879] [?][G3608]

13 Und[G2532] siehe[G2400], zwei[G1417] von[G1537] ihnen[G846] gingen[G4198] an[G1722] demselben[G846 G3588] Tage[G2250] nach einem Dorf[G2968], mit[G3739] Namen[G3686] Emmaus[G1695], 60[G1835] Stadien[G47122] von[G575] Jerusalem[G2419] entfernt[G568]. [?][G1519] **14** Und[G2532] sie[G846] unterhielten[G3656] sich[G3656] miteinander[G4314 G240] über[G4012] alles[G3956] dieses[G5130], was[G3588] sich[G4819] zugetragen[G4819] hatte. **15** Und[G2532] es geschah[G1096], indem sie[G846] sich[G3656] unterhielten[G3656] und[G2532] miteinander[G4802] überlegten[3], dass Jesus[G2424] selbst[G846] nahte und[G2532] mit[G4848] ihnen[G846] ging[G4848]; [?][G1722 G3588] [?][G4802] [?][G4802] [?][G1448] [?][G1448] **16** aber[G1161] ihre[G846] Augen[G3788] wurden[G2902] gehalten[G2902], damit sie ihn[G846] nicht[G3361] erkennten[G19214]. [?][G3588] **17** Er sprach[G2036] aber[G1161] zu[G4314] ihnen[G846]: Was[G5101] sind das[G3778] für Reden[G3056], die[G3739] ihr wandelnd miteinander[G4314 G240] wechselt[G474], und[G2532] seid niedergeschlagen[G4659]? [?][G4043] [?][G4043] [?][G2476] [?][G2476] **18** Einer[G1520] aber[G1161], mit Namen[G3686] Kleopas[G2810], antwortete[G611] und sprach[G2036] zu[G4314] ihm[G846]: Bist du[G4771] der einzige[G3441], der in sich Jerusalem[G2419] aufhält[5] und[G2532] nicht[G3756] weiß[6], was[G3588] in[G1722] ihr[G846] geschehen[G1096] ist in[G1722] diesen[G5025] Tagen[G2250]? [?][G3939] [?][G1097] **19** Und[G2532] er sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Was denn[G4169]? Sie[G3588] aber[G1161] sprachen[G2036] zu ihm[G846]: Das[G3588] von[G4012] Jesus[G2424], dem[G3588] Nazaräer[G3479], der[G3739] ein Prophet[G4396] war[G1096], mächtig[G1415] im Werk[G2041] und[G2532] Wort[G3056] vor[G1726] Gott[G2316] und[G2532] dem[G3588] ganzen[G3956] Volk[G2992]; [?][G1722] **20** und[G5037] wie[G3704] ihn[G846] die[G3588] Hohenpriester[G749] und[G2532] unsere[G2257] Obersten[G758] überlieferten[G3860], um zum Tod[G2288] verurteilt zu werden, und[G2532] ihn[G846] kreuzigten[G4717]. [?][G1519] [?][G2917] **21** Wir[G2249] aber[G1161] hofften[G1679], dass[G3754] er[G846] der[G3588] sei[G2076], der Israel[G2474] erlösen[G3084] solle[G3195]. Doch[G235] auch[G2532] bei[G4862] alledem ist[G71] es heute[G4594] der dritte[G5154] Tag[G22507], seitdem[G575 G3739] dies[G5023] geschehen[G1096] ist. [?][G3956] [?][G5125] [?][G5026] **22** Aber[G235] auch[G2532] einige[G5100] Frauen[G1135] von[G1537] uns[G2257] haben uns[G2248] außer[G1839] uns[G1839] gebracht[G1839], die am[G3720] frühen[G3720] Morgen[G3720] bei[G1909] der[G3588] Gruft[G3419] gewesen sind[G1096], **23** und[G2532], als sie seinen[G846] Leib[G4983]

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de

nicht[G3361] fanden[G2147], kamen[G2064] und sagten[G3004], dass sie auch[G2532] ein Gesicht von Engeln[G32] gesehen[G3708] hätten, die[G3739] sagen[G3004], dass er[G846] lebe[G2198]. [?][G3701] **24** Und[G2532] einige[G5100] von denen, die[G3588] mit[G4862] uns[G2254] sind, gingen[G565] zu[G1909] der[G3588] Gruft[G3419] und[G2532] fanden[G2147] es so[G3779], wie[G2531] auch[G2532] die[G3739] Frauen[G1135] gesagt[G2036] hatten; ihn[G846] aber[G1161] sahen[G3708] sie nicht[G3756]. **25** Und[G2532] er[G846] sprach[G2036] zu[G4314] ihnen[G846]: O[G5599] ihr Unverständigen[G453] und[G2532] trägen[G1021] Herzens[G2588], zu[G3588] glauben[G4100] an[G1909] alles[G3956], was[G3739] die[G3588] Propheten[G4396] geredet[G2980] haben! **26** Musste[G1163] nicht[G3780] der[G3588] Christus[G5547] dies[G5023] leiden[G3958] und[G2532] in[G1519] seine[G846] Herrlichkeit[G1391] eingehen[G1525]? **27** Und[G2532] von[G575] Mose[G3475] und[G2532] von[G575] allen[G3956] Propheten[G4396] anfangend[G756], erklärte[G1329] er ihnen[G846] in[G1722] allen[G3956] Schriften[G1124] das, was[G3588] ihn[G1438] betraf[G4012]. [?][G1438] **28** Und[G2532] sie nahten[G1448] dem[G3588] Dorf[G2968], wohin[G3757] sie gingen[G4198]; und[G2532] *er* stellte[G4364] sich[G4364], als wolle er[G846] weitergehen[G4208 G4198]. [?][G1448] **29** Und[G2532] sie nötigten[G3849] ihn[G846] und sagten[G3004]: Bleibe[G3306] bei[G3326] uns[G2257], denn[G3754] es ist[G2076] gegen[G4314] Abend[G2073], und[G2532] der[G3588] Tag[G2250] hat sich schon[G2235] geneigt[G2827]. Und[G2532] er ging[G1525] hinein[G1525], um bei[G4862] ihnen[G846] zu[G3588] bleiben[G3306]. **30** Und[G2532] es geschah[G1096], als[G1722 G3588] er[G846] mit[G3326] ihnen[G846] zu[G2625] Tisch[G2625] lag[G2625], nahm[G2983] er das[G3588] Brot[G740] und segnete[G2127] es[8]; und[G2532] als er es gebrochen[G2806] hatte, reichte[G1929] er es ihnen[G846]. **31** Ihre[G846] Augen[G3788] aber[G1161] wurden aufgetan[G1272], und[G2532] sie erkannten[G1921] ihn[G846]; und[G2532] *er[G846]* wurde[G1096] ihnen[G846] unsichtbar[G8559]. **32** Und[G2532] sie sprachen[G2036] zueinander[G4314 G240]: Brannte[G2545] nicht[G3780] unser[G2257] Herz[G2588] in[G1722] uns[G2254], als[G5613] er auf[G1722] dem[G3588] Weg[G3598] zu uns[G2254] redete[G2980], [und] als[G5613] er uns[G2254] die[G3588] Schriften[G1124] öffnete[G1272]? **33** Und[G2532] sie standen[G450] zu derselben[G846 G3588] Stunde[G5610] auf[G450] und kehrten[G5290] nach[G1519] Jerusalem[G2419] zurück[G5290]. Und[G2532] sie fanden[G2147] die[G3588] Elf[G1733] und[G2532] die[G3588], die mit[G4862] ihnen[G846] waren, versammelt[G4867], **34** die sagten[G3004]: Der[G3588] Herr[G2962] ist wirklich[G3689] auferweckt[G1453] worden[G1453] und[G2532] dem Simon[G4613] erschienen[G3708]. **35** Und[G2532] *sie* erzählten[G1834], was[G3588] auf[G1722] dem[G3588] Weg[G3598] geschehen war und[G2532] wie[G5613] er von ihnen[G846] erkannt[G1097] worden[G1097] war an[G1722] dem[G3588] Brechen[G2800] des[G3588] Brotes[G740].

36 Während sie[G846] aber[G1161] dieses redeten[G2980], stand er selbst[G846] in[G1722] ihrer[G846] Mitte[G3319] und[G2532] spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Friede[G1515] euch[G5213]! [?][G5023] [?][G2476] **37** Sie aber[G1161] erschraken[G4422] und[G2532] wurden[G1096] von[G1719] Furcht[G1719] erfüllt[G1719] und meinten[G1380], sie sähen[G2334] einen Geist[G4151]. **38** Und[G2532] er sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Was[G5101] seid[G2075] ihr bestürzt[G5015], und[G2532] warum[G1302] steigen[G305] Gedanken[G1261] auf[G305] in[G1722] euren[G5216] Herzen[G2588]? **39** Seht[G1492] meine[G3450] Hände[G5495] und[G2532] meine[G3450] Füße[G4228], dass[G3754] ich[G1473] es selbst[G846] bin[G1510]; betastet[G5584] mich[G3165] und[G2532] seht[G1492], denn[G3754] ein Geist[G4151] hat[G2192] nicht[G3756] Fleisch[G4561] und[G2532] Bein[G3747], wie[G2531] ihr seht[G2334], dass ich[G1691] habe[G2192]. **40** Und[G2532] als er dies[G5124] gesagt[G2036] hatte, zeigte[G1166] er ihnen[G846] die[G3588] Hände[G5495] und[G2532] die[G3588] Füße[G4228]. **41** Als[G2089] sie[G846] aber[G1161] noch[G2089] nicht[G569] glaubten[G569] vor[G575] Freude[G5479] und[G2532] sich[G2296] verwunderten[G2296], sprach[G2036] er zu ihnen[G846]: Habt[G2192] ihr hier[G1759] etwas[G5100] zu[G1034] essen[G1034]? **42** Sie[G3588] aber[G1161] reichten[G1929] ihm[G846] ein Stück[G3313] gebratenen[G3702] Fisch[G2486] [und[G2532] von[G575] einer Honigscheibe[G3193 G2781]]; **43** und[G2532] er nahm[G2983] und aß[G5315] vor[G1799] ihnen[G846]. **44** Er sprach[G2036] aber[G1161] zu[G4314] ihnen[G846]: Dies[G3778] sind die Worte[G3056], die[G3739] ich zu[G4314] euch[G5209] redete[G2980], als[G2089] ich noch[G2089] bei[G4862] euch[G5213] war[G5607], dass[G3754] alles[G3956] erfüllt[G4137] werden[G4137] muss[G1163], was[G3588] über[G4012] mich[G1700] geschrieben[G1125] steht[G1125] in[G1722] dem[G3588] Gesetz[G3551] Moses[G3475], und[G2532] den[G3739] Propheten[G4396] und[G2532] Psalmen[G5568]. [?][G3450] **45** Dann[G5119] öffnete[G1272] er ihnen[G846] das[G3588] Verständnis[G3563], um die[G3588] Schriften[G1124] zu[G3588] verstehen[G4920], **46** und[G2532] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: So[G3779] steht[G1125] geschrieben[G1125], und so musste der[G3588] Christus[G5547] leiden[G3958] und[G2532] am[G3588] dritten[G5154] Tag[G2250] auferstehen[G450] aus[G1537] den Toten[G3498] **47** und[G2532] in[G1909] seinem[G846] Namen[G368610] Buße[G3341] und[G2532] Vergebung[G859] der Sünden[G266] gepredigt[G2784] werden[G2784] allen[G3956] Nationen[G1484], anfangend[G756] von[G575] Jerusalem[G2419]. **48** *Ihr[G5210]* aber[G1161] seid[G2075] Zeugen[G3144] hiervon[G5130]; **49** und[G2532] siehe[G2400], *ich[G1473]* sende[G649] die[G3588] Verheißung[G1860] meines[G3450] Vaters[G3962] auf[G1909] euch[G5209]. Ihr[G5210] aber[G1161], bleibt[G2523] in[G1722] der[G3588] Stadt[G4172], bis[G2193] ihr[G3757] angetan[G1746] werdet[G1746] mit[11] Kraft[G1411] aus[G1537] der Höhe[G5311].

50 Er führte[G1806] sie[G846] aber[G1161] hinaus[G1854] bis[G2193] nach[G4314] Bethanien[G963] und[G2532] hob[G1869] seine[G846] Hände[G5495] auf[G1869] und segnete[G2127] sie[G846]. **51** Und[G2532] es geschah[G1096], indem er sie[G846] segnete[G2127], schied[G1339] er[G846] von[G575] ihnen[G846] und[G2532] wurde hinaufgetragen[G399] in[G1519] den[G3588] Himmel[G3772]. [?][G1722 G3588] **52** Und[G2532] sie[G846]

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de

warfen[G4352] sich vor ihm[G846] nieder[G4352] und kehrten[G5290] nach[G1519] Jerusalem[G2419] zurück[G5290] mit[G3326] großer[G3173] Freude[G5479]; **53** und[G2532] sie waren[G2258] allezeit[G1275] im[G1722 G3588] Tempel[G2411], Gott[G2316] lobend und[G2532] preisend. [?][G134] [?][G2127]

Fußnoten

1. d.i. von Magdala
2. etwa zweieinhalb Wegstunden
3. O. verhandelten
4. O. sodass sie ihn nicht erkannten
5. O. sich als Fremder aufhält
6. W. Du allein hältst dich in Jerusalem auf und weißt nicht
7. And. üb.: bei alledem bringt er (Jesus) nun den dritten Tag zu
8. O. lobpries, dankte
9. O. er verschwand vor ihnen
10. Eig. auf Grund seines Namens
11. O. angezogen habt

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de